

V Bruseli 2. októbra 2017  
(OR. en)

12596/17

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2016/0002 (COD)**

---

---

**COPEN 284  
EJUSTICE 109  
JURINFO 49  
DAPIX 306  
CODEC 1464**

## **POZNÁMKA**

---

|                  |  |
|------------------|--|
| Od:              | Predsedníctvo  |
| Komu:            | Výbor stálych predstaviteľov/Rada  |
| Č. predch. dok.: | 12187/17   |
| Č. dok. Kom.:    | 10940/17 + ADD 1   |
| Predmet:         | Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje centralizovaný systém na identifikáciu členských štátov, v ktorých sú k dispozícii informácie o odsúdeniach štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti (TCN), s cieľom doplniť a podporiť Európsky informačný systém registrov trestov (ECRIS-TCN), a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1077/2011 [prvé čítanie]<br>– diskusia o smerovaní |

---

## **I. ÚVOD**

Komisia 19. januára 2016 predložila návrh smernice, ktorou sa zdokonaľuje existujúci Európsky informačný systém registrov trestov (ECRIS)<sup>1</sup> v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín (third country nationals –TCN) (5438/16 + ADD 1 + ADD 2). Členské štáty sa počas preskúmania návrhu vyjadrili, že do veľkej miery uprednostňujú vytvorenie centralizovaného systému pre štátnych príslušníkov tretích krajín na úrovni EÚ. Rokovania o návrhu smernice sa pozastavili, pretože členské štáty na zasadnutí Rady (spravodlivosť a vnútorné záležitosti) 9. júna 2016 požiadali Komisiu o zhodnotenie legislatívneho rámca a predloženie návrhu na zriadenie centrálnej databázy pre odsúdených štátnych príslušníkov tretích krajín.

---

<sup>1</sup> Zriadený rámcovým rozhodnutím Rady 2009/315/SVV z 26. februára 2009 o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 93, 7.4.2009, s. 23).

Komisia predložila návrh nariadenia na zriadenie centrálnej databázy 28. júna 2017 (10940/17 + ADD 1). Predsedníctvo následne predložilo revidované znenie, ktoré je pripojené k smernici (11568/17 + ADD 1). Nariadením by sa mali upravovať všetky otázky týkajúce sa centrálnej databázy, pričom smernica by dopĺňala existujúce rámcové rozhodnutie o otázkach všeobecného charakteru, ktoré sa týkajú fungovania systému ECRIS.

Pracovná skupina pre spoluprácu v trestných veciach (COPEN) preskúmala uvedené návrhy na svojich zasadnutiach, ktoré sa konali 9. júla, 10. a 11. septembra, 25. a 26. septembra a 9. a 10. októbra 2017. O niektorých otázkach sa diskutovalo aj na zasadnutí výboru CATS 22. septembra. Diskusie v týchto prípravných orgánoch prebiehali v konštruktívnej atmosfére a vo viacerých otázkach sa dosiahol značný pokrok. I keď sa v tomto štádiu možno domnievať, že pri viacerých článkoch sa dosiahla dohoda v súvislosti s budúcim všeobecným smerovaním, z diskusií vyplynulo, že pri niektorých otázkach je potrebné usmernenie Rady.

V tejto súvislosti treba uviesť, že nedávne teroristické útoky vo viacerých členských štátoch poukázali na dôležitosť výmeny informácií a potrebu, aby všetky relevantné informácie boli dostupné orgánom presadzovania práva. Informácie o odsudzujúcich rozsudkoch sú nepochybne informácie nevyhnutné na to, aby sa overil pôvod (údajných) páchateľov a prípadné prepojenia na teroristické činnosti. Preto je mimoriadne dôležité, aby systém ECRIS fungoval efektívnym spôsobom a aby sa vyriešili všetky prípadné nedostatky tohto systému.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti predsedníctvo vyzýva ministrov, aby sa podrobnejšie zaoberali dvomi témami uvedenými ďalej, ktoré majú z hľadiska zabezpečenia efektívnosti budúceho centrálneho systému rozhodujúci význam.

## **II. OTÁZKY PREDLOŽENÉ RADE NA DISKUSIU**

### Otázka A: Začlenenie európskych štátnych príslušníkov, ktorí majú zároveň inú štátnu príslušnosť

Do navrhovaného nariadenia sa zahrnula povinnosť členských štátov vkladať do centrálneho systému informácie o všetkých štátnych príslušníkoch tretích krajín, ktorí boli odsúdení za trestný čin. Podľa navrhovaného nariadenia by vymedzenie pojmu štátny príslušník tretích krajín malo zahŕňať aj štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú zároveň štátnymi príslušníkmi členského štátu EÚ.

Efektívnosť tohto systému závisí od množstva údajov, ktoré sa budú vkladať. Cieľom zriadenia systému ECRIS-TCN je odstrániť nedostatky súčasného systému, ktorý sa v súčasnosti vzťahuje len na štátnych príslušníkov EÚ. Je zrejmé, že v prípade, že sa do centrálného systému nevložia údaje o totožnosti odsúdených osôb, ktoré majú štátnu príslušnosť členského štátu EÚ a zároveň štátnu príslušnosť tretej krajiny, sa tieto osoby môžu vyhnúť overeniu svojich predchádzajúcich odsúdení jednoducho tak, že v jednom členskom štáte predložia cestovný pas tretej krajiny a v inom členskom štáte cestovný pas EÚ. V tomto prípade by daná osoba mala záznamy v registri trestov v dvoch rôznych členských štátoch bez toho, aby o tom tieto členské štáty vedeli.

Podobný problém môže vzniknúť pri osobám, ktoré sú štátnymi príslušníkmi dvoch alebo viacerých členských štátov EÚ, keďže aj v tomto prípade je možné, že odsudzujúci členský štát nevie, že daná osoba má zároveň štátnu príslušnosť iného členského štátu EÚ. Ak nebude existovať možnosť túto informáciu v centrálnej databáze skontrolovať, nebude možné identifikovať iné členské štáty, ktoré o tejto osobe vedú záznamy v registri trestov. V prípadoch, keď členské štáty vedia, že osoba má dvojité občianstvo EÚ, majú však už teraz podľa súčasného rámcového rozhodnutia o ECRIS povinnosť informovať oba členské štáty štátnej príslušnosti.

***Myslíte si, že do centrálného systému by sa mali zahrnúť informácie o totožnosti týchto dvoch kategórií osôb:***

- a) informácie o odsúdených osobách, ktoré sú štátnymi príslušníkmi dvoch alebo viacerých štátov, pričom aspoň v prípade jedného z týchto štátov ide o tretiu krajinu; a***
- b) informácie o odsúdených osobách, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi tretej krajiny, ale sú štátnymi príslušníkmi viac ako jedného členského štátu EÚ?***

Otázka B: Kategórie trestných činov, pri ktorých sa musia do systému ECRIS-TCN vložiť odtlačky prstov.

Do navrhovaného nariadenia sa zahrnula povinnosť členských štátov vkladať do systému ECRIS-TCN okrem alfanumerických údajov o totožnosti aj odtlačky prstov odsúdených štátnych príslušníkov tretích krajín. Táto povinnosť vyplýva zo skutočnosti, že odtlačky prstov sú často jediným prostriedkom na bezpečnú a účinnú identifikáciu odsúdených štátnych príslušníkov tretích krajín. Ide tiež o dôsledok čoraz väčšieho počtu nedôveryhodných dokladov totožnosti, ktoré sú v obehu v celej EÚ, a o dôsledok toho, že páchatelia trestnej činnosti používajú viacero prezývok.

Rada v júni 2016 potvrdila, že je potrebné zriadiť centralizovaný systém ECRIS na uchovávanie alfanumerických údajov a údajov o odtlačkoch prstov (9798/16). Používanie odtlačkov prstov v ECRIS-TCN je na zabezpečenie funkčnosti systému absolútne nevyhnutné. Názory členských štátov na rozsah povinnosti uchovávať odtlačky prstov v centrálnom systéme sa však líšia.

Podmienky a pravidlá získavania a uchovávanía odtlačkov prstov sa v jednotlivých členských štátoch výrazne líšia.

Z predchádzajúcich diskusií vyplynulo, že viaceré členské štáty uprednostňujú, aby sa odtlačky prstov zahrnuli aj v prípade osôb odsúdených za akýkoľvek trestný čin. Avšak vzhľadom na to, že vymedzenia trestných činov sa medzi členskými štátmi do značnej miery líšia, tento prístup by mohol mať za následok, že odtlačky prstov by sa získavali a vkladali do systému v prípade menej závažných trestných činov, čo by mohlo byť neprimerané.

Viacero iných členských štátov by odtlačky prstov do systému vkladalo radšej iba vtedy, ak sa získavanie odtlačkov prstov stanovuje v ich vnútroštátnych právnych predpisoch. Výsledkom tejto možnosti by mohlo byť to, že sa do centrálného systému vloží relatívne nízky počet odtlačkov prstov, alebo vôbec žiadne, čo by výrazne znižovalo efektívnosť systému. V dôsledku takéhoto prístupu by sa mohol zvýšiť objem nepravdivých alebo nesprávnych údajov vkladánych do systému, čím by sa oslabil celkový cieľ zriadenia systému ECRIS-TCN.

Predsedníctvo sa domnieva, že sa musí nájsť kompromisné riešenie medzi uvedenými dvomi možnosťami. Z predchádzajúcich diskusií vyplýva, že jednou z možností by mohla byť dohoda na zozname kategórií trestných činov, pri ktorých by získavanie a uchovávanie odtlačkov prstov v centrálnom systéme bolo povinné. Tieto kategórie by mohli vychádzať zo zoznamu závažných trestných činov podľa vymedzenia v iných legislatívnych nástrojoch Únie (ako napríklad rámcové rozhodnutie o európskom zatykači) alebo by sa mohli vymedziť na základe skutočne uloženej trestnej sankcie. Zoznam trestných činov je problematický v tom, že takéto zoznamy by aj naďalej zahŕňali závažné a menej závažné trestné činy. Tomuto problému by sa dalo predísť tak, že sa v nich vymedzí povinnosť získavať a uchovávať odtlačky prstov na základe skutočnej sankcie (ako napríklad trest odňatia slobody). Trest odňatia slobody, či už podmienený alebo nepodmienený, by znamenal, že vnútroštátne súdy považovali predmetný trestný čin za závažný. Viaceré členské štáty tiež uviedli, že zahrnutie odtlačkov prstov za neúmyselné trestné činy by bolo neprimerané.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti predsedníctvo zastáva názor, že by sa mala dosiahnuť dohoda aspoň o kritériách, aby sa identifikovali trestné činy, v súvislosti s ktorými by sa mali do systému ECRIS-TCN vkladať odtlačky prstov popri odtlačkoch prstov, ktoré sa získavajú v súlade s vnútroštátnym právom.

Predsedníctvo sa domnieva, že by bolo vhodné stanoviť minimálne to, aby sa do systému ECRIS-TCN vkladali odtlačky prstov vtedy, keď príslušná osoba bola odsúdená na trest odňatia slobody za spáchanie úmyselného trestného činu.

***Rada sa vyzýva, aby potvrdila túto pozíciu.***

***Rada sa ďalej vyzýva, aby uviedla, či by mal v tejto súvislosti „trest odňatia slobody“ zahŕňať podmienené tresty.***

### **III. ZÁVER**

Rada sa vyzýva, aby zvážila uvedené otázky s cieľom poskytnúť usmernenie pre ďalšiu prácu na technickej úrovni.